**Appendix A**

*Detailed list of English and French word pairs and their mean meaning overlap according to condition*

|  |  |
| --- | --- |
| English pairs | French pairs |
| First word | Second word | Meaning overlap | First word | Second word | Meaning overlap |
| Phonology only |
| cap/kæp/ | captain/kæptən/ | 2.06 | forme /fɔʀm/ | formule /fɔʀmyl/ | 2.10 |
| cart/kɑrt/ | cartoon/kɑrtun/ | 1.44 | four/fuʀ/ | fourmi/fuʀmi/ | 1.20 |
| drag/dræg/ | dragon/drægən/ | 1.67 | robe/ʀɔb/ | robinet/ʀɔbinɛ/ | 1.10 |
| less/lɛs/ | lesson/lɛsən/ | 1.90 | sang/sɑ̃/ | sanglier/sɑ̃glije/ | 1.70 |
| mark/mɑrk/ | market/mɑrkət/ | 1.90 | sol/sɔl/ | soldat/sɔlda/ | 1.30 |
| rock/rɑk/ | rocket/rɑkət/ | 1.95 | tire/tiʀ/ | tirelire/tiʀliʀ/ | 1.80 |
| spin/spɪn/ | spinach/spɪnəʧ/ | 1.50 | trou/tʀu/ | troupe/tʀup/ | 1.20 |
| turn/tɜrn/ | turnip/tɜrnəp/ | 1.60 | vendre /vɑ̃dʀ/ | vendredi / vɑ̃dʀədi/ | 1.10 |
| Low meaning |
| base/beɪs | basement/beɪsmənt/ | 2.39 | bague/bag/ | baguette/bagɛt/ | 2.40 |
| bell/bɛl/ | belly/bɛli/ | 1.55 | cour/kuʀ/ | courage/kuʀaʒ/ | 1.40 |
| coast/koʊst/ | coaster/koʊstər/ | 2.33 | dent/dɑ̃/ | dentelle/dɑ̃tɛl/ | 2.40 |
| corn/kɔrn/ | corner/kɔrnər/ | 1.12 | fou/fu/ | fouet/fwɛ/ | 1.80 |
| mess/mɛs/ | message/mɛsəʤ/ | 1.83 | panne/pan/ | panneau/pano/ | 2.60 |
| office/ɔfəs/ | officer/ɔfəsər/ | 2.65 | pot/po/ | potage/potaʒ/ | 1.30 |
| sand/sænd/ | sandwich/sændwɪʧ/ | 1.20 | repas/ʀəpɑ/ | repasser/ʀəpɑse/ | 1.30 |
| wait/weɪt/ | waiter/weɪtər/ | 2.17 | toile/twal/ | toilette/twalɛt/ | 1.40 |
| Moderate meaning |
| burn/bɜrn/ | burner/bɜrnər/ | 4.28 | allume /alym/ | allumette /alymɛt/ | 4.60 |
| cost/kɑst/ | costly/kɑstli/ | 4.45 | chauffe /ʃof/ | chauffeur /ʃofœʀ/ | 3.30 |
| direct/dərɛktli/ | directly/dərɛktli/ | 4.85 | fourche /fuʀʃ/ | fourchette /fuʀʃɛt/ | 3.30 |
| fold/foʊld/ | folder/foʊldər/ | 3.22 | mari /maʀi/ | mariage /maʀjaʒ/ | 4.40 |
| late/leɪt/ | lately/leɪtli/ | 4.50 | pays /pei/ | paysage /peizaʒ/ | 4.90 |
| poor/pur/ | poorly/purli/ | 4.39 | rond /ʀɔ̃/ | rondelle /ʀɔ̃dɛl/ | 4.90 |
| ship/ʃɪp/ | shipment/ʃɪpmənt/ | 3.22 | salade /salad/ | saladier /saladje/ | 3.90 |
| tight/taɪt/ | tightly/taɪtli/ | 4.85 | table /tabl/ | tablette /tablɛt/ | 3.60 |
| High meaning |
| calm/kɑm/ | calmly/kɑmli/ | 5.60 | chasse /ʃas/ | chasseur /ʃasœʀ/ | 6.60 |
| farm/fɑrm/ | farmer/fɑrmər/ | 6.29 | coffre /kɔfʀ/ | coffret /kɔfʀɛ/ | 5.90 |
| gold/goʊld/ | golden/goʊldən/ | 5.89 | délice /delis/ | délicieux/delisjø/ | 6.00 |
| locate/loʊkeɪt/ | location/loʊkeɪʃən/ | 5.89 | feuille /fœj/ | feuillage/fœjaʒ/ | 6.10 |
| love/lʌv/ | lovely/lʌvli/ | 5.78 | police /pɔlis/ | policier /pɔlisje/ | 6.10 |
| prison/prɪzən/ | prisoner/prɪzənər/ | 5.65 | poule/pul/ | poulet /pulɛ/ | 6.20 |
| sing/sɪŋ/ | singer/sɪŋər/ | 5.70 | sage /saʒ/ | sagesse /saʒɛs/ | 5.90 |
| wood/wʊd/ | wooden/wʊdən/ | 6.06 | tendre /tɑ̃dʀ/ | tendresse /tɑ̃dʀɛs/ | 6.40 |
| Semantic only |
| car/kɑr/ | automobile/ɔtəmoʊbil/ | 5.72 | armoire/aʀmwaʀ/ | commode /kɔmɔd/ | 6.30 |
| drug/drʌg/ | medicine/mɛdəsən/ | 5.70 | bateau /bato/ | voilier /vwalje/ | 4.90 |
| fat/fæt/ | chubby/ʧʌbi/ | 5.90 | chapeau /ʃapo/ | casquette/kaskɛt/ | 5.80 |
| fight/faɪt/ | argue/ɑrgju/ | 5.85 | gant /gɑ̃/ | moufle/mufl/ | 5.20 |
| hear/hir/ | listen/lɪsən/ | 6.00 | manteau /mɑ̃to/ | veste /vɛst/ | 5.50 |
| hurt/hɜrt/ | injure/ɪnʤər/ | 5.89 | mouton /mutɔ̃/ | agneau/aɲo/ | 6.20 |
| laugh/læf/ | giggle/gɪgəl/ | 5.90 | papillon/papijɔ̃/ | chenille/ʃənij/ | 5.10 |
| smart/smɑrt/ | intelligent/ɪntɛləʤənt/ | 6.17 | vautour/votuʀ/ | aigle /ɛgl**/** | 5.70 |